



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 1.6.2004
COM(2004) 403 végleges

Javaslat:

A TANÁCS RENDELETE

a Tanács – legutóbb a 2100/2000 (EK) rendelettel módosított – 119/97 (EK) rendelete által érvényesített, a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos gyűrűsfűzős irattartók importjára vonatkozó végleges dömpingellenes intézkedések kiterjesztéséről a Vietnami Szocialista Köztársaságból szállított ugyanezen termék importjára

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

2003. október 2-án, bizonyos gyűrűsfűzős irattartók közösségi gyártói által benyújtott kérelem alapján a Bizottság vizsgálatot kezdeményezett a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos gyűrűsfűzős irattartók importjára vonatkozó végleges dömpingellenes intézkedések állítólagos kijátszásáról ugyanezen termék importjának a Vietnami Szocialista Köztársaságból történő szállításával.

A vizsgálat megállapította, hogy a gyűrűsfűzős irattartók egyetlen ismert vietnami exportőre valóban kijátszotta, összeszerelési tevékenység révén, a Kínából származó importra érvényesített intézkedéseket. Valóban, a Kínából származó bizonyos gyűrűsfűzős irattartók importjára vonatkozó dömpingellenes intézkedések érvényesítése, és különösen azok 2000-ben történt jelentős megnövelése után ugyanezen termék Vietnamból szállított importja jelentősen megnőtt.

Az is megállapítást nyert, hogy a gyűrűsfűzős irattartók alkatrészeit a Vietnamban egyedül ismert és együttműködő exportőr Kínában lévő kapcsolt vállalkozásától importálta. A Kínából importált alkatrészek az összeszerelt termék alkatrészeinek összértékében több mint 60 %-ot képviseltek. Emellett a Vietnamban hozzáadott érték a társaság gyártási költségének kevesebb, mint 25 %-át tette ki. A Kínával szembeni dömpingellenes intézkedések érvényesítésén kívül nem találtak más ésszerű okot vagy gazdasági indokot erre a Vietnamban elvégzett összeszerelési tevékenységre.

Megállapítást nyert, hogy a gyűrűsfűzős irattartók importja Vietnamból szintén dömpingelt, és aláássa a Kínával szemben érvényben lévő dömpingellenes vám ellensúlyozó hatását.

Következésképpen a javaslat az, hogy a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos gyűrűsfűzős irattartók importjára vonatkozó végleges dömpingellenes intézkedéseket ki kell terjeszteni a Vietnami Szocialista Köztársaságból szállított ugyanezen termék importjára.

Ezért javasoljuk, hogy a Tanács fogadja el a csatolt javaslatot arra a Rendeletre, amelyet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* legkésőbb 2004. július 1-jén meg kell jelentetni.

Javaslat:

A TANÁCS RENDELETE

a Tanács – legutóbb a 2100/2000 (EK) rendelettel módosított – 119/97 (EK) rendelete által érvényesített a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos gyűrűsfűzős irattartók importjára vonatkozó végleges dömpingellenes intézkedések kiterjesztéséről a Vietnami Szocialista Köztársaságból szállított ugyanezen termék importjára

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

Tekintettel az Európai Közösséget létrehozó Szerződésre,

Tekintettel a Tanács 1995. december 22-i 384/96 (EK) rendeletére az olyan országokból származó dömpingelt importtal szembeni védelemről, amelyek nem tagjai az Európai Közösségnek¹, és különösen annak 9. cikkére és 13. cikkére,

Tekintettel a Bizottság által a Tanácsadó Bizottsággal folytatott konzultáció által benyújtott javaslatra,

Mivel:

1. ELJÁRÁS

1.1 Meglévő intézkedések

- (1) A Tanács 119/1997 (EK) rendelete² (az „eredeti Rendelet”) végleges dömpingellenes vámokat érvényesített, 32,5 % és 39,4 % közötti mértékben a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos gyűrűsfűzős irattartók („GYI”) importjára.
- (2) Az Európai Közösségen kívüli tagországokból származó dömpingelt import elleni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96 (EK) rendelet³ (az „alaprendelet”) 12. cikke értelmében lefolytatott vizsgálatot követően a Tanács módosította és megemelte a fenti vámokat, a 2100/2000 (EK) rendelet⁴ révén (az „abszorpció-ellenes vizsgálat”). A módosított végleges dömpingellenes vámok 51,2 % és 78,8 % között voltak.
- (3) 2002 januárjában, az alaprendelet 11. (2) cikkének alapján a Bizottság a fenti dömpingellenes intézkedések⁵ felülvizsgálatát kezdeményezte (a „lejárati felülvizsgálat”). A felülvizsgálat még folyamatban van.

¹ HL L 56, 1996. III. 6., 1. old., a legutóbb a Tanács 461/2004 (EK) rendeletével módosított rendelet (HL L 77, 2004. III. 13., 12. old.).

² HL L 22, 1997. I. 24., 1. old.

³ HL L 56, 1996. III. 6., 1. old., a legutóbb a Tanács 461/2004 (EK) rendeletével módosított rendelet (HL L 77, 2004. III. 13., 12. old.).

⁴ HL L 250, 2000. X. 5., 1. old.

⁵ HL C 21, 2002. I. 24., 25. old.

1.2 Kérelem

- (4) 2003. augusztus 18-án a Bizottsághoz az alaprendelet 13(3) cikke alapján kérelmet nyújtottak be a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos GYI importjára érvényesített dömpingellenes intézkedések állítólagos kijátszásának kivizsgálására. A kérelmet az SX Bürowaren und Ringbuchttechnik Handelsgesellschaft GmbH nyújtotta be azoknak a gyártóknak a nevében, akik bizonyos GYI közösségi gyártásában jelentős részarányt képviselnek (a „kérelmezők”). A kérelem azt állította, hogy bizonyos GYI a Kínai Népköztársaságból származó importjára vonatkozó érvényben lévő dömpingellenes intézkedéseket Vietnamban keresztül történő átrakás révén kerülnek meg.
- (5) A kérelem azt állította továbbá, hogy a dömpingellenes intézkedések érvényesítésén kívül nincs ésszerű ok vagy indok a kereskedelem szerkezetének ilyen megváltozására, és a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos GYI-k importjára vonatkozóan meglévő dömpingellenes intézkedések ellensúlyozó hatásait mind mennyiségben, mind árban aláássák. Bizonyos GYI Vietnamból történő importjának jelentős volumenei a jelek szerint bizonyos GYI Kínai Népköztársaságból történő importjának a helyébe léptek. Emellett kellő bizonyíték volt arra, hogy az importnak ez a megnövekedése olyan árakon történt, amelyek alacsonyabbak annál a nem-ártalmas árnál, amelyet a meglévő intézkedésekhez vezető vizsgálat állapított meg.
- (6) Végül, a kérelmezők azt állították, hogy a Vietnamból szállított bizonyos GYI árai dömpingeltek, az érintett termékre korábban megállapított normál értékhez képest.

1.3 Kezdeményezés

- (7) Miután a Tanácsadó Bizottsággal való konzultáció nyomán megállapítást nyert, hogy kellő bizonyíték van az alaprendelet 13. cikke szerinti vizsgálat kezdeményezésére, a Bizottság vizsgálatot kezdeményezett az 1733/2003 (EK) rendelet⁶ (a „kezdeményező rendelet”) szerint. Az alaprendelet 13(3), 14(3) és 14(5) cikke alapján a Bizottság, a kezdeményező rendelet révén utasította a vámhatóságokat is, hogy jegyezzék fel bizonyos, Vietnamból szállított GYI importját, akár Vietnamból származóként van feltüntetve, akár nem, 2003. október 2-től.

1.4 Vizsgálat

- (8) A Bizottság a vizsgálat kezdeményezéséről hivatalosan tájékoztatta a Kínai Népköztársaság és Vietnam hatóságait, a gyártókat/ exportőröket, azokat az importőröket a Közösségben, akikről tudott volt, hogy érintettek, valamint a kérelmező közösségi iparágat. Kérdőíveket küldtek a gyártóknak/ exportőröknek a Kínai Népköztársaságban és Vietnamban, valamint a kérelemben megnevezett vagy a Bizottság által az eredeti vizsgálatból ismert közösségi importőröknek. Az érdekelt felek lehetőséget kaptak arra, hogy véleményüket írásban tudassák, és meghallgatást kérjenek a kezdeményező rendeletben megadott időtartamon belül.
- (9) Egy vietnami gyártó/ exportőr, amely kapcsolatban áll egy kínai exportáló termelővel, küldött választ a kérdőívre, miközben nem jött válasz a kínai gyártóktól/ exportőröktől. A kérdőívekre öt független közösségi importőr is választ adott.

⁶ HL L 249, 2003. X. 1., 24. old.

- (10) A következő társaságok voltak együttműködők a vizsgálatban és adtak választ a kérdőívekre:

Független importőrök:

- Industria Meccanica Lombarda Srl, Olaszország;
- KWH Plast Danmark A/S, Dánia;
- OY KWH Plast AB, Finnország;
- KWH Plast Sverige AB, Svédország;
- KWH Plast (UK) Ltd, Egyesült Királyság;

Vietnami gyártók/ exportőr:

- Office Xpress Manufacturing Company Limited, Vietnam; és kapcsolt vállalkozása,
- Hong Kong Stationery Manufacturing Corporation Limited, Hong Kong

- (11) Ellenőrző látogatásokra a következő társaságok helyiségeiben került sor:

- Office Xpress Manufacturing Company Limited, Vietnam; és kapcsolt vállalkozása,
- Hong Kong Stationery Manufacturing Corporation Limited, Hong Kong

1.5 Vizsgálati időszak

- (12) A vizsgálati időszak a 2002. július 1. és 2003. június 30. közötti időszakra (a „VI”) terjedt ki. Adatokat 1999-től a VI-ig bezárólag gyűjtöttek a kereskedelem szerkezetének megvizsgálására.

2. A VIZSGÁLAT EREDMÉNYEI

2.1 Általános szempontok

(i) Az import volumenének meghatározása

- (13) A GYI exportértékesítési volumene a Közösség felé a VI időszak során, amelyről az egyetlen együttműködő vietnami gyártó/ exportőr, az Office Xpress Manufacturing Company Limited (“Office Xpress Manufacturing”) beszámolt, lényegesen (azaz körülbelül 50 %-kal) meghaladta a GYI teljes, az Eurostat által ugyanerre az időszakra feljegyzett, Vietnamból származó importját. Ennek az volt az oka, hogy a bejelentett súly nem a szállítmány tényleges súlyának felelt meg, hanem inkább az alkatrészek egyfajta elméleti, vagyis becsült súlyának. A vizsgálat azt is feltárta, hogy csak egy exportőre volt a GYI-nek Vietnamban, vagyis az Office Xpress Manufacturing. Ennek alapján arra a következtetésre jutott, hogy az Eurostatnál Vietnamból származó importként nyilvántartott adatok nagy valószínűséggel kizárólag az Office Xpress Manufacturing exportjára vonatkoznak. Ilyen körülmények között arra a

következtetésre jutottak, hogy az Eurostat adatai megbízhatóbbak, mint az Office Xpress Manufacturing által közölt adatok.

- (14) Ami a GYI importjának 1999 óta mutatkozó tendenciáit illeti, megjegyzendő, hogy az Office Xpress Manufacturing kapcsolt kereskedelmi vállalkozása Hong-Kongban, a Hong Kong Stationery Manufacturing Corporation Limited („Hong Kong Stationery”), amelyen keresztül az Office Xpress Manufacturing exportja az EU irányában megvalósul, nem adott meg semmiféle ilyen exportadatot a VI előtti évek GYI-értékesítésére vonatkozóan. Ezért, valamely más indokolt bázis vagy konzisztensen összehasonlítható információs forrás hiányában, az Eurostat adatokat használták arra, hogy a GYI tényleges importvolumenét a VI során, valamint a különböző forrásokból származó importjuk tendenciáit megállapítsák. Végül azok a vonatkozó importadatok, amelyeket két együttműködő független importőr biztosított, megerősítették az Eurostat alapján tett általános megállapításokat.

(ii) Közösségi iparág

- (15) A vizsgálat feltárta, hogy az egyik független közösségi importőr is gyártott GYI-t a Közösségben a VI alatt. Ez a társaság azt állította, hogy a kérelmezők egyik gyártókapacitásának csődje és bezárása miatt a Közösségben most ő állítja elő ebből a termékből a közösségi gyártás nagy részét. Ez az importőr/ gyártó ezért arra a következtetésre jutott, hogy a kérelmezőknek nincs többé meg a kellő megalapozásuk és a jelenlegi eljárást következőképpen be kellene fejezni, anélkül, hogy az érvényben lévő dömpingellenes intézkedéseket kiterjesztenék a Vietnamból származó importra.
- (16) Megjegyzendő, hogy az alaprendelet 4(1)(a) cikke előírja, hogy azok a közösségi gyártók, amelyek importálják is az állítólag dömpingelt terméket, kizárhatók a közösségi iparág definíciójából. Az is megjegyzendő, hogy az alaprendelet 13(3) cikke nem követeli meg, hogy egy kijátszás-ellenes vizsgálat kezdeményezésére a kérelmet olyan közösségi gyártóknak kell benyújtaniuk, akik annak a terméknek a közösségi gyártásában jelentős részt képviselnek. Következőképpen az a tény, hogy az ilyen vizsgálatot ellenző egyik közösségi gyártó állítólag nagyobb arányt képvisel, mint az a fél, aki azt kezdeményezte, önmagában nem ok az eljárás megszüntetésére. Mindenesetre, és még akkor is, ha ez az importőr valóban a közösségi iparág részének lenne is tekintendő, a vizsgálat feltárta, hogy még az egyik gyártási létesítménynek a VI után történt lezárásával együtt is, a kérelmezők még nagy mennyiségeket gyártottak és még mindig jelentős részt képviseltek a hasonló termék közösségi gyártásában. Következőképpen a folyamatban lévő eljárás megszüntetésére irányuló kérelmet el kellett utasítani.

2.2 Az érintett termék és a hasonló termék

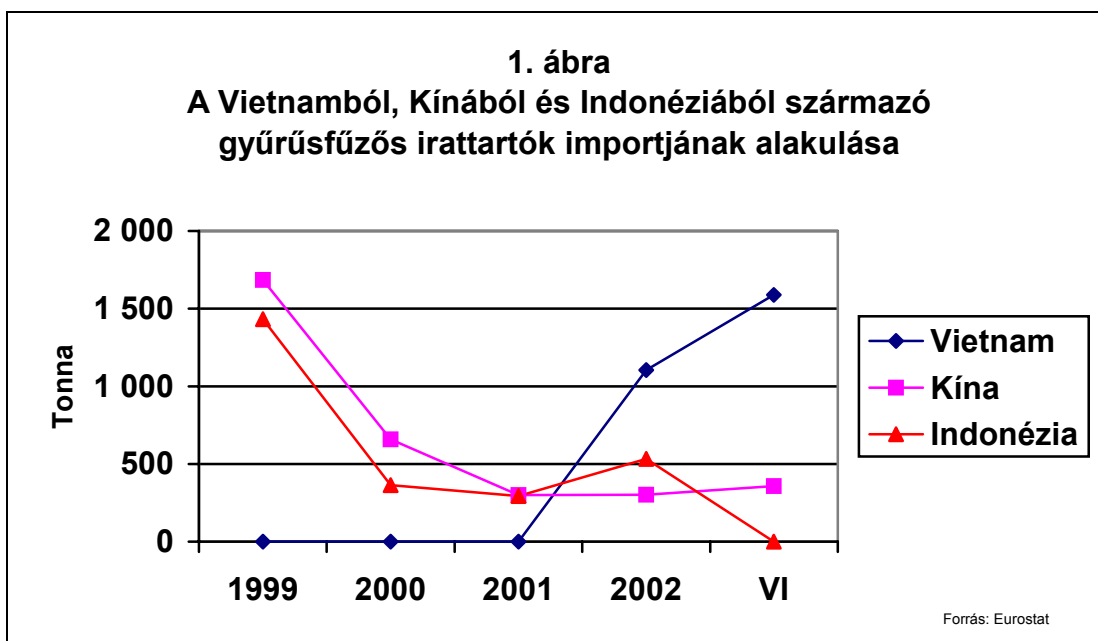
- (17) Az érintett termék, ahogyan azt az alaprendelet meghatározza, egy bizonyos GYI, amelynek jelenlegi KN-kódja ex 8305 10 00. Ezek a GYI-k két téglalap-alakú acéllemezből vagy sodronyból állnak, legalább négy, acélból készült félgyűrűvel, amelyek rá vannak erősítve és egy acél fedőlap tartja ezeket össze. Kinyitásuk vagy úgy történik, hogy a félgyűrűket széthúzzuk, vagy egy kis fémből készült kioldó-szerkezetet használunk, amely a termékhez hozzá van erősítve. Általában a GYI alkotórészei a gyűrű, a lap, a fedőlap, a fűzőlyuk és – értelemszerűen – a kioldó.

- (18) A vizsgálat megmutatta, hogy a Kínai Népköztársaságból a Közösségbe exportált, illetve a Vietnamból a Közösségbe szállított GYI-k ugyanazokkal az alapvető fizikai tulajdonságokkal rendelkeznek és azonos a felhasználásuk. Ezért hasonló termékeknek tekintendők az alarendelet 1(4) cikkének értelmében.

2.3 A kijátszás gyakorlatának jellege

2.3.1 A kereskedelem szerkezetének megváltozása

- (19) A vizsgálat feltárta, hogy a GYI-nek a Kínai Népköztársaságból való importjára vonatkozó végleges intézkedések érvényesítése után, és különösen ezeknek az intézkedéseknek 2000-ben, a (2) beszámolóban említett abszorpció-ellenes vizsgálat nyomán történt lényeges megnövelése után a Kínai Népköztársaságból az import jelentősen, vagyis az 1999. évi 1 684,3 tonnáról 2002-re 301,9 tonnára, a VI-ben pedig 357,1 tonnára csökkent. Ugyanebben az időszakban a GYI importja Vietnamból jelentősen nőtt, vagyis az 1999 és 2001 közötti 0 tonnáról 2002-ben 1 105 tonnára nőtt. A VI során az import Vietnamból tovább nőtt, 1 589,2 tonnára.
- (20) Ilyen szempontból meg kell jegyezni, hogy az együttműködő vietnami gyártó/exportőr kapcsolt vállalkozása, a Hong Kong Stationery, gyártókapacitásokkal rendelkezik Kínában és gyártó-összeszerelő létesítményt hozott létre Indonéziában, 1998 körül. Az indonéz létesítményt 2002-ben bezárták és nem volt GYI-import Indonéziából a jelen vizsgálat VI idején. Az indonéz létesítmény létrehozása és a későbbi EU-import Indonéziából ahhoz vezetett, hogy a közösségi iparág vizsgálat kezdeményezését kérte, amely aztán dömpingellenes és ellensúlyozó intézkedések érvényesítését eredményezte az érintett termék Indonéziából történő importjára 2002-ben.
- (21) 2002 márciusában az Office Xpress Manufacturing összeszerelő tevékenységbe kezdett Vietnamban (lásd lentebb) és az import szintje 0-ról 1 105 tonnára nőtt, hasonlóan az 1999-ben a Kínai Népköztársaság esetében tapasztalt szinthez, a vámok 2000-ben történt jelentős megemelése előtt (a beszámolókat lásd: (1) és (2) fentebb). Ez a növekedés közvetlenül azt megelőzően következett be, hogy a végleges dömpingellenes és ellensúlyozó importvámokat az Indonéziából származó GYI-re 2002-ben bevezették.



- (22) Ezért az a következtetés adódott, hogy változás történt a kereskedelem szerkezetében egyfelől a Közösség és másfelől a Kínai Népköztársaság és Vietnam között, valamint, hogy a Kínai Népköztársaságból származó GYI importját ugyanazon termék Vietnamból történő importja váltotta fel.
- (23) A vietnami exportőr azzal érvelt, hogy nincs kapcsolat a kapcsolt vállalkozás Kínából történő exportja és a tevékenység Vietnamban való megkezdése között, az események közötti időeltérés miatt. Ily módon a kereskedelem szerkezetének megváltozása nem a vietnami létesítmény létrehozásából adódott. A kapcsolt kínai vállalkozás pontos exportadatainak ellenőrzésére azonban nem kerülhetett sor, és így ennek a társaságnak az exportvolumeneit nem lehetett meghatározni. Ezért nem erősíthető meg, hogy a kapcsolt kínai vállalkozás GYI-exportja valóban megszűnt-e a tevékenységnek Vietnamban való megkezdése előtt, ahogyan azt állítják. Mindenesetre maga az a tény, hogy az export Kínából megszűnt, még mielőtt a tevékenység Vietnamban megkezdődött volna, semmiféle kihatással nincs arra a következtetésre, hogy volt-e változás a kereskedelem szerkezetében. A jelenlegi vizsgálatban világosan megállapítást nyert, hogy a GYI Kínából történő importjának helyébe ugyanannak a terméknek Vietnamból történő importja lépett. Ez a kereskedelem szerkezetében bekövetkezett jelentős változásnak minősült az alaprendelet 13. cikke értelmében, függetlenül attól, hogy a Kínából jövő export azonnal vagy csak bizonyos idő eltelte után került-e behelyettesítésre. A vietnami exportőr érveit ezért el kellett utasítani.
- (24) A vietnami exportőr arra hivatkozott, hogy mivel a Bizottság nem kért külön tájékoztatást a Vietnamban végzett összeszerelési tevékenység gyártási költségét illetően, nem vonhatók le következtetések az alaprendelet 13(2)(b) cikkében foglalt kritériumokat illetően.
- (25) Először is meg kell jegyezni, hogy meghatározásokra sor került a kérdőívre adott válaszokban szereplő, valamint a helyszíni ellenőrzések során gyűjtött információk alapján. Ezeket az információkat az érintett társaságok önkéntesen adták meg a Bizottság kérésére. Ennek következtében az alaprendelet 13(2)(b) cikkére

vonatkozóan levont következtetések kizárólag az érintett társaság által ténylegesen átadott információk alapján történt, beleértve a gyártási költségre vonatkozókat is, a jelenlegi kijátszás-ellenes vizsgálat keretein belül. A fenti érvet ezért el kellett utasítani.

2.3.2 Gyakorlat, folyamat vagy munka

- (26) Az Office Xpress Manufacturing, az egyedüli együttműködő exportőr vietnami gyártó-összeszerelő létesítményét 2002 januárjában jegyezték be és tényleges működését 2002 márciusában kezdte meg.
- (27) Megállapítást nyert, hogy a Vietnamban használt gépeket és berendezéseket olyan, GYI-vel foglalkozó kapcsolt vállalkozásoktól irányították át, amelyek a Kínai Népköztársaság területén vannak vagy korábban Indonéziában voltak. A berendezések átirányítása Indonéziából és a Kínai Népköztársaságból Vietnamba 2002 februárjában kezdődött, közvetlenül az Indonéziából származó GYI importjára vonatkozó végleges intézkedések érvényesítését megelőzően és az érintett termék Kínából történő importjára vonatkozó végleges dömpingellenes intézkedések érvényesítését követően.
- (28) A vizsgálat azt is feltárta, hogy a VI alatta vietnami exportőrnek a GYI-összetevők iránti igényeit teljes egészében a Kínai Népköztársaságban, az intézkedések által érintett országban lévő kapcsolt vállalkozások állították elő. Egyes esetekben az összetevőket félig összeszerelt formában importálták, amilyen például a félgyűrű összeszerelve a lappal.
- (29) A Bizottság megvizsgálta a Kínából importált alkatrészek arányát az összeszerelt termék alkatrészeinek összértékén belül, ahogyan azt az alaprendelet 13(2)(b) cikke meghatározza. Ilyen szempontból az alkatrészek értékét, mind az importáltak, mind a teljes összeszerelt termék esetében az összes gyűrűsfűzős irattartó-összetevő – úgymint a gyűrű, a lap, a fedőlap, a fűzőlyuk és a kioldó – beszerzési értékére vonatkoztatva állapították meg.
- (30) Ennek alapján az adódott, hogy az Office Xpress Manufacturing által a Kínai Népköztársaságból importált alkatrészek értéke 60 %-nál lényegesen többet tesz ki az összeszerelt termék alkatrészeinek összértékéhez képest. Valójában az összeszerelt termék alkatrészeinek összességét a VI során az Office Xpress Kínában lévő kapcsolt vállalkozásaitól vásárolta meg.
- (31) A Bizottság megvizsgálta az Office Xpress Manufacturing által hozzáadott értéket is az összeszerelési tevékenységben a VI folyamán. Ez oly módon történt, hogy a nettó árbevételből – a hulladékok értékesítéséből származó bevétel nélkül – levonták a közbenső felhasználás ráfordításait, vagyis a beszállítóknak kifizetett ráfordításokat, illetve azokat, amelyek a vállalat működtetéséhez és az érintett termék előállításához szükségesek (mint például az áruk és szolgáltatások beszerzése). Ilyen szempontból az Office Xpress hozzáadott értéke a VI folyamán behozott alkatrészekhez lényegesen kevesebbnek adódott a társaság gyártási költségének 25 %-ánál.
- (32) Így hát arra a következtetésre kellett jutni, hogy a tevékenységek Vietnamban az alaprendelet 13(2) cikkének értelmében vett összeszerelő tevékenységet valósítottak meg.

2.3.3 Elégtelen az ésszerű ok vagy gazdasági indok, a dömpingellenes vám érvényesítésén kívül

- (33) A kereskedelem szerkezetében bekövetkezett, fent leírt változás egybeesett a GYI összeszerelési tevékenységek Vietnamban való létrehozásával és nem találtak gazdasági indokot a kereskedelem szerkezetének ilyen megváltozására. Valójában a társaság a GYI összetevőit teljesen egészében Kínában lévő kapcsolat vállalkozásaitól vásárolta meg, miközben a hozzáadott érték Vietnamban igen kicsi volt. Mi több, feltételezhető, hogy a termékek Vietnamban történő összeszerelésének állítólagos gazdasági előnyei megmutatkoznának az ilyen termék teljes értékesítésében a csoportnál. Mindazonáltal kiderült, hogy csak a GYI Közösség felé irányuló értékesítése történt Vietnamból, miközben a többi piacokat továbbra is közvetlenül a Kínai Népköztársaságból látták el. A társaság be is ismerte, hogy a Közösségbe irányuló eladások csak azért történnek Vietnamból, mert a Kínai Népköztársaságból származó GYI-re dömpingellenes vámok vannak érvényben.
- (34) Kiderült, hogy a közösségi ügyfelektől a megrendeléseket a kapcsolt kereskedelmi vállalkozás, a Hong Kong Stationery kapta. Ez a társaság tájékoztatta az Office Xpress Manufacturinget Vietnamban és annak kapcsolt vállalkozásait Kínában azokról a szükséges összetevőkről és összeszerelési tevékenységekről, amelyek a kért megrendelések teljesítéséhez szükségesek. Az összetevőket aztán Vietnamba szállították, ahol a végtermék összeszerelése történt. Ez az eljárás különbözik attól, amelyet a Közösségen kívüli harmadik országokba irányuló értékesítésnél használnak, amikor is a végterméket teljes egészében kínai gyártók állítják elő.
- (35) Minden, Vietnamban összeszerelt termék a Közösség piacára készül és a hongkongi kapcsolt kereskedelmi vállalkozás révén exportálják, amely a közösségi ügyfelek számára a kiszámlázást végzi. Ahogyan a fentiekben arról említés történik, a harmadik országokba exportált GYI gyártása a Kínai Népköztársaságban történt és onnan közvetlenül szállították.
- (36) A vietnami exportőr úgy érvelt, hogy a tevékenységnek Vietnamban való megkezdésére az ok az volt, hogy a vietnami kormány kedvező környezetet teremtett a külföldi beruházások számára és fejlesztette az infrastruktúrát. Továbbá a munkaerő költségei állítólag jelentősen alacsonyabbak, mint más távol-keleti országokban. Végül azt állították, hogy a Vietnamban összeszerelt GYI-t azért szállították kizárólag a Közösségbe, mert az ottani piaci helyzet különleges a kereslet, a terméktípusok és az árak tekintetében más harmadik országok piacaival való összehasonlításban.
- (37) Ami a külföldi beruházás vonzerejét illeti Vietnamban, nem szolgáltatott meggyőző bizonyítékot, amely megerősítette volna, hogy ezeket a tényezőket valóban figyelembe vették annak a döntésnek az idején, hogy a tevékenységet ebben az országban kezdik meg. A jelen eset konkrét körülményei, különösen a tevékenység megkezdésének időzítése és a tevékenység típusa inkább azt jelzi, hogy a Vietnamba történő áttelepítés a Kínából jövő importra vonatkozó dömpingellenes intézkedések létének volt köszönhető.
- (38) A munkaerő-költségeket illetően meg kell jegyezni, hogy nem adtak le olyan bizonyítékot, amely alátámasztaná ezt az érvet, vagy azt, hogy ez a tényező döntő lett volna a társaság azon döntése során, hogy Vietnamba végez el áttelepítést. Még akkor is, ha a munkaerő költségei Vietnamban lényegesen alacsonyabbak lennének, mint

Kínában, a vizsgálat kiderítette, hogy a munkaerő-költségek a GYI költségének csak kisebb részét alkotják (átlagban a gyártási költségnek mintegy 3 %-át) és ez nem tekinthető önmagában elégséges ésszerű oknak az alaprendelet 13. cikkének értelmezésében.

- (39) A Közösség és más harmadik országok piaci helyzetének eltéréseit illetően nem szolgáltatott bizonyítékot és ezt az érvet ezért el kell utasítani.
- (40) Következésképpen megállapítást nyert, hogy a kereskedelem szerkezetének megváltozása az érintett exportáló országok és a Közösség között a kínai alkatrészek Vietnamban történő összeszerelésének folyamatából eredt, amelyre nem találtak más gazdasági indokot, mint a GYI Kínai Népköztársaságból való importálására érvényesített vámot.

2.3.4 A dömpingellenes vám ellensúlyozó hatásának aláásása

- (41) Elemzésre került, hogy az importált termékek az árak és/vagy a mennyiségek szempontjából aláásták-e a Kínai Népköztársaságból importált GYI-re érvényben lévő intézkedések ellensúlyozó hatását.
- (42) A kereskedelmi folyamatok elemzése azt mutatja, hogy a Közösség importjának szerkezetében a Kínából és Indonéziából származó importra szóló végleges intézkedések érvényesítése óta bekövetkezett változás aláasta a dömpingellenes intézkedések ellensúlyozó hatását a Közösség piacára importált mennyiségek tekintetében. Valójában a vietnami társaság lényegesen többet exportált a Közösségnek ennek a vizsgálatnak a VI-je folyamán, mint amennyit kapcsolt vállalkozása a Kínai Népköztársaságból az eredeti vizsgálat vizsgálati időszakában.
- (43) Ami a Vietnamból szállított termék árait illeti, megállapítást nyert, hogy a Közösségbeli független ügyfeleknek felszámított árak összesített átlaga alacsonyabb volt, mint a dömpingelt exportárak voltak a Kínai Népköztársaságban lévő kapcsolt vállalkozástól az eredeti vizsgálat VI-je folyamán. Emellett a vietnami export árai alacsonyabbak annál a kármegszüntetési szintnél, amelyet a közösségi gyártók számára az eredeti vizsgálatban megállapítottak.
- (44) A vietnami exportőr érvelése szerint a Bizottság nem vizsgálta, hogy a GYI importja Vietnamból aláasta-e a dömpingellenes vámok hatását a közösségi iparág szempontjából, vagyis azt, hogy a Vietnamból származó import volt-e lényeges hátrányos hatással a közösségi gyártókra. Úgy érveltek, hogy különösképpen nem készült megfelelő értékelés a piac versenyfeltételeiről és annak változásairól azóta, hogy az eredeti vámokat kiszabták.
- (45) Meg kell jegyezni, hogy ilyen vizsgálatot az alaprendelet a mostani vizsgálat keretében nem követel meg. Ennek a vizsgálatnak a célkitűzése mindössze annyi, hogy meg kell határozni, vajon a Vietnamból jövő import kijátssza-e a Kínából jövő érintett termék importjára érvényben lévő intézkedéseket. Ahogyan a fentiekben arról említés történt, megállapítást nyert, hogy ez a helyzet. Az eredeti dömpingellenes vámok ellensúlyozó hatását ez a kijátszási gyakorlat aláasta, mivel adott a nagy importvolumen, még az eredeti vizsgálati időszakénál is alacsonyabb árakon. Az érv ezért elutasításra került.

- (46) Ezért az a következtetés került levonásra, hogy az érintett termékek importja Vietnamból az árak és a mennyiségek szempontjából aláasta a vám ellensúlyozó hatásait.

2.3.5 Bizonyíték a dömpingre

- (47) Végül, az alaprendelet 13(1) cikkével összhangban, megvizsgálásra került, hogy van-e bizonyíték a dömpingre az ugyanolyan vagy hasonló termékekre előzőleg megállapított normál értékhez viszonyítva. Ilyen szempontból az együttműködő vietnami gyártó/ exportőr exportárai a GYI-kre a VI folyamán összehasonlításra kerültek azzal a normál értékkel, amelyet az ilyen termékekre érvényesített végleges intézkedésekhez vezető vizsgálat során állapítottak meg.
- (48) A normál érték és az exportár közötti valós összehasonlítás érdekében kellő engedmény biztosítására került sor, korrekciók formájában, az árakat és az árak összehasonlíthatóságát befolyásoló különbségekre. Ezek a korrekciók összhangban vannak az alaprendelet 2(10) cikkével a szállítás, a biztosítás és a jóváírás tekintetében.
- (49) Az alaprendelet 2(11) és 2(12) cikkeivel összhangban, az eredeti vizsgálatban megállapított súlyozott átlagos normál érték összehasonlítása az exportárak súlyozott átlagával ennek a vizsgálatnak a VI-je folyamán, ami a Közösség határa szerinti CIF-ár volt, vám nélkül, jelentős dömpinget mutatott ki.
- (50) Az egyik független importőr úgy érvelt, hogy a Bizottságnak nem szabadna dömpinghatárt megszabnia az eredeti vizsgálat szerint megállapított normál értékre való hivatkozással, hanem inkább a folyamatban lévő lejárati felülvizsgálat során megállapított normál értéket kellene használnia. Hasonlóképpen, a vietnami exportőr úgy érvelt, hogy a Bizottságnak a normál értéket a Vietnamban felmerült költségek alapján kellene meghatároznia.
- (51) Meg kell jegyezni, hogy a 13. cikk szerint a dömpingre vonatkozó bizonyítékot a korábban meghatározott normál értékekhez képest kell megvizsgálni. Ami a folyamatban lévő lejárati felülvizsgálatot illeti, még nem került sor olyan következtetések levonására, amelyek potenciálisan felhasználhatók a jelenlegi vizsgálatban. Ezek a felvetések ezért elvetésre kerültek.

2.4 A Közösség érdeke

- (52) Az egyik független importőr felvetette, hogy – bár az alaprendelet 13. cikke kifejezetten nem említi – a Közösség érdekét részletesen meg kell vizsgálni, figyelembe véve különösképpen a körülmények változását a végleges intézkedések érvényesítése óta.
- (53) Megjegyzendő, hogy az eredeti intézkedések érvényesítéséhez vezető vizsgálat feltárta, hogy azok érvényesítése a Közösségnek érdeke. A 13. cikk nem igényli annak vizsgálatát, hogy a Közösség érdekének megállapításával kapcsolatos körülmények változtak-e az intézkedések érvényesítése óta. Mindazonáltal, függetlenül attól, hogy egy ilyen vizsgálat garantálható-e, meg kell jegyezni, hogy mindenestre egyik érdekelt fél sem hozakodott elő olyan elemekkel, amelyek arra utalnának, hogy az intézkedések érvényesítése többé már nem lenne érdeke a Közösségnek. Ezért a

következtetés az, hogy az intézkedések kiterjesztése Vietnamba, a most folyó kijátszás kivédésére, amely alázza az eredeti intézkedések ellensúlyozó hatásait, szintén a Közösség érdeke. Következésképpen ezt az érvet el kellett utasítani.

3. KÖVETKEZTETÉSEK

- (54) A mostani vizsgálat kezdeményezése egy kérelem alapján történt, amely a közösségi iparágtól érkezett és kellő bizonyítékot tartalmazott a Kínai Népköztársaságból származó GYI állítólagos átirányítására Vietnamban keresztül. A fenti megállapítások valóban megmutatták, hogy a Kínából való GYI-re kiszabott intézkedések kijátszásáról van szó, Vietnamban keresztül. Az alkatrészeket és összetevőket a Kínai Népköztársaságból Vietnamba szállítják, ahol aztán összeszerelik, mielőtt a készterméket a Közösségbe szállítanák. Figyelembe véve a kijátszás felderítését a javaslat az, hogy az érintett termékeknek a Kínai Népköztársaságból származó importjára vonatkozó végleges dömpingellenes intézkedéseket ki kell terjeszteni ugyanezen termék Vietnamból szállított importjára, akár Vietnamból származóként jelölték azt meg, akár nem.
- (55) A kiterjesztendő intézkedéseknek az eredeti, a legutóbb az abszorpció-ellenes eljárással módosított rendelet 1(2) cikkében szereplőknek kell lenniük, amelyek a következők:
- (a) a 17 és 23 gyűrűs iratfűzőkre (TARIC-kód: 8305 10 00*20), a vám mértéke egyenlő az 1000 darabra vonatkozó 325 eurós minimális importár és a közösségi határparitáson számított, vámkezelés előtti ár különbségével;
 - (b) a 17 és 23 gyűrűsön kívüli iratrendezők esetében (TARIC-kód: 8305 10 00*10), a maradvány-vám 78,8%.
- (56) Az alaprendelet 14(5) cikkével összhangban, amely kimondja, hogy a kiterjesztett intézkedéseknek a Közösségbe a kezdeményező rendelet által érvényesített nyilvántartás szerint beléptetett importra kell vonatkozni, a vámokat be kell szedni bizonyos, Vietnamból szállított GYI-k nyilvántartott importjára vonatkozóan.

4. MENTESSÉG KÉRELMEZÉSE

- (57) Az egyetlen együttműködő exportőr kérelmet nyújtott be a javasolt kiterjesztett dömpingellenes vám alóli mentesség ügyében, az alaprendelet 13(4) cikke alapján.
- (58) A vizsgálat feltárta, hogy ennek a társaságnak az exportja kijátszotta az érintett termékeknek a Kínai Népköztársaságból származó importjára érvényesített intézkedéseket. Következésképpen, az alaprendelet 13(4) cikkének megfelelően a mentességi kérelmet meg kell tagadni.
- (59) Annak ellenére, hogy ennek a vizsgálatnak a során nem találtak más, a Közösség felé irányuló GYI-exportőrt Vietnamban, azokat a többi exportőröket, akiknek szándékában áll a dömpingellenes vám alóli mentesség iránti kérelmet benyújtani az alaprendelet 13(4) cikke alapján, fel kell kérni egy kérdőív kitöltésére, hogy a Bizottság képes legyen annak meghatározására, hogy a mentesség megadható-e. Ez a mentesség az érintett termék piaci helyzetének, gyártási kapacitásának és kapacitáskihasználásának, a beszerzés és az értékesítés kiértékelése után adható meg, az olyan gyakorlat folytatásának valószínűségét figyelembe véve, amelyekre nincs

kellő ésszerű ok vagy gazdasági indok, illetve bizonyított a dömping. A Bizottság rendszerint helyszíni ellenőrző vizsgálatot is lefolytat. A kérelmet mostantól a Bizottságnak kell címezni, valamennyi fontos információt, különösképpen a társaság tevékenységében a kérdéses termék gyártásával és export-értékesítésével kapcsolatos változásokat illetően.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

1. a 119/97 (EK) rendelet által érvényesített végleges dömpingellenes vámok, ahogyan azt bizonyos, az ex 8305 10 00 KN-kódhoz tartozó, a Kínai Népköztársaságból származó gyűrűsfűzős iratrendezők importjáról szóló 2100/2000 (EK) rendelet módosította, ezennel kiterjesztésre kerül bizonyos, Vietnamból szállított, gyűrűsfűzős iratrendezők importjára, akár Vietnamból származóknak nyilvánították ezeket, akár nem (a 8305 10 00 11 és a 8305 10 00 21 TARIC-kódok).

Ennek a rendeletnek az értelmezésében a gyűrűsfűzős iratrendezők két téglalap-alakú acéllemezből vagy sodronyból állnak, legalább négy, acélból készült félgűrűvel, amelyek rá vannak erősítve és egy acél fedőlap tartja ezeket össze. Kinyitásuk vagy úgy történik, hogy a félgűrűket széthúzzuk, vagy egy kis fémből készült kioldó-szerkezetet használunk, amely a termékhez hozzá van erősítve.

2. Az ennek a cikknek az első bekezdése szerint kirótt vámokat a 384/96 (EK) rendelet 13(3) és 14(5) cikkeinek megfelelően nyilvántartott import után kell beszedni.
3. A vámtételekre vonatkozó érvényes rendelkezéseket kell alkalmazni.

2. cikk

1. Az 1. cikk szerinti kiterjesztett vám alóli mentességet írásban kell kérni, a Közösség hivatalos nyelveinek valamelyikén és a kérelmező képviselőjére jogosult személynek kell aláírnia. A kérelmet a következő címre kell beküldeni:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate B
Office: J-79 05/17
B - 1049 Brussels
Fax (32 2) 295 65 05
Telex COMEU B 21877.

2. A 384/96 (EK) rendelet 13(4) cikkével összhangban a Bizottság, a Tanácsadó Bizottsággal folytatott konzultációt követően, döntésével engedélyezheti a mentességet az 1. cikk által kiterjesztett vám alól az olyan társaságoktól származó import esetében, amelyek nem játsszák ki a – legutóbb a 2100/2000 (EK) rendelet által módosított 119/97 (EK) rendeletben érvényesített dömpingellenes intézkedéseket.

3. cikk

A vámhatóságok ezennel utasítást kapnak az olyan import feljegyzésével való felhagyásra, amely a 1733/2003 (EK) rendelet 2. cikkével összhangban van.

4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történt közzététele utáni napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Készült Brüsszelben,

*a Tanács részéről
az elnök*